

**RAAMATU-
KOGUNDUSE
SÕNASTIK**

**TÄIENDUS-
VIHIK**

A - 30186

Eesti NSV Kultuuriministeerium
Fr. R. Kreutzwaldi nim. Eesti NSV Riiklik
Raamatukogu

RAAMATUKOGUNDUSE

SÕNASTIK

TÄIENDUSVIHIK

Tallinn 1974

02
R 01

Koostanud: Ellen Aare, Endel Annus, Virve
Ennosaar, Elna Hansson, Helene
Johani, Hans Jürman, Rein Kull,
Elli Lipstok, Voldemar Muhel,
Linda Ploompuu, Aino Tann ja
Helja Voosemaa

Toimetaja Hans Jürman

Kaane kujundanud Peeter Urtson

TARTU
RAAMATUKOOL

S a a t e k s

"Raamatukogunduse sõnastiku" ilmumisest (1969) on möödunud viis aastat. See aeg on põhjustanud nihkeid nii raamatukogunduses kui ka keelekorralduses. Hulk tööd on tehtud kogu eestikeelse terminoloogia, sealhulgas ka raamatukogunduse ja bibliograafiaga kokkupuutuva informaatika oskussõnavaara väljakujundamiseks. 1971. aastast alates tegutseb Eesti NSV kultuuriministri käskkirjaga moodustatud raamatukogunduse terminoloogiakomisjon, mis koosneb mitme raamatukogu ja asutuse esindajaist, raamatukogunduse ning bibliograafia spetsialistidest ja keeleteadlasist. Komisjoni otsusega on muudetud mõnesid sõnastikku kuuluvaid ja kindlaks määratud uusi, selles väljaandes puuduvaid termineid.

Et tehtut kokku võtta ja raamatukoguhoidjaile, bibliograafidele ning teistele asjaosalistele tutvustada, loetletakse käesolevas vihikus kõiki "Raamatukogunduse sõnastikule" lisandunud või muudetud oskussõnu, mida tuleb kokku umbes 250. Misiis ei ole antud juhul tegemist tervikliku ülevaatega, vaid loetelu on esijoones kasutatav koos sõnastikuga. Vihiku ilmumisega kaotavad väärtuse bulletinis "Raamatukogu" ajavahemikul 1969-1974 avaldatud terminid ja seda eeskätt sellepärast, et osa neist on hiljem muudetud.

Täiendusvihik jaguneb eesti-vene ja vene-eesti osaks. Seletused puuduvad. Küll aga viidatakse eesti-vene osas sünonüümidele ja muudatuse korral näidatakse 1969.a. sõnastikku võetud termin. Eelistatavama sünonüümi juurest teisele ei osutata.

Kui osa terminist (või rööpvorm) on antud sulgudes, võib tavaliselt valida lühema kuju, pikemat tuleks eelistada siis, kui seda nõuab mõtte selgus.

Käesolev vihik kujutab endast vaheastet sõnastiku täien-

datud trüki ettevalmistamisel. Seepärast palume saata nii sõnaraamatu kui ka täiendusvihiku kohta hinnanguid, arvamusi, märkusi, täiendusi ja ettepanekuid aadressil:
200103 Tallinn, Raamatukogu plats 1, Fr. R. Kreutzwaldi nim. Eesti NSV Riikliku Raamatukogu teaduse ja metoodika osakond.

Toimetaja

13. juunil 1974

E E S T I - V E N E

aastasisukord	годовое оглавление
aastaregister	годовой указатель
aseguv brošüür	брошюра временного значения
ajalehelugemissaal	газетный читальный зал
ajakirjalugemissaal	журнальный читальный зал
ajalooraaamatukogu	историческая библиотека
(kirjanduse) alfabeetiline nimestik	алфавитный указатель литературы
ametkondlik raamatukogu	ведомственная библиотека
ametlik väljaanne	официальное издание
(kirjanduse) annotatsioon-nimestik	аннотированный указатель литературы
annoteerimine	аннотирование
artiklijärgne kirjanduse loetelu	пристатейный список литературы
arvestuskataloog	учетный каталог
aseviit	заместитель книги
(Varem: raamatuasendaja)	
asutuse ajaleht	многотиражная газета
Sinonüüm: ettevõtte ajaleht	
atlas	картографический атлас
audiovisuaalvahendid	аудиовизуальные материалы,
(Varem: audiovisuaalsed vahendid)	аудиовизуальные средства
autoriregister	авторский указатель
autoriviit	авторский разделитель
	(на полках)
avakogu	фонд открытого доступа
bibliobuss	библиобус
Sinonüüm: raamatubuss	

bibliograafiaajakiri	библиографический журнал
bibliograafiakartoteek (Varem: bibliograafiline kartoteek)	библиографическая картотека
bibliograafiakirje (Varem: bibliograafiline kirje)	библиографическое описание
bibliograafialoetelu (Varem: bibliograafiline loetelu) Sünonüüm: kirjanduse loetelu	список литературы
bibliograafianimestik (Varem: bibliograafiline nimestik) Sünonüüm: kirjanduse nimestik	указатель литературы
bibliograafiaotsing (Varem: bibliograafiline otsing)	библиографический поиск
bibliograafiapäring (Varem: bibliograafiline nõue)	библиографический запрос
bibliograafiateadis (Varem: bibliograafiline teadis)	библиографическая справка
bibliograafiateadus	библиографоведение
bibliograafiateenindus	библиографическое обслуживание
bibliograafiategevus	библиографическая деятельность
bibliograafiateos Sünonüüm: bibliograafiaväljaanne	библиографическое издание
bibliograafiatöö	библиографическая работа
bibliograafiavahend (Varem: bibliograafiline vahend)	библиографическое пособие
bibliograafiavahendite nimestik (Varem: bibliograafia bibliograafia)	указатель библиографических пособий
bibliograafiaviide	библиографическая ссылка
bibliograafiaväljaanne Sünonüüm: bibliograafiateos	библиографическое издание
bibliograafiaõppus	библиографическая учеба
biobibliograafiateatmik	биобиблиографический словарь

biograafialeksikon (Varem: biograafiline leksikon)	Биографический словарь
depoos	депозитарий
Sünonüüm: depositoorium	
depoohoid	депозитарное хранение
depookogu	фонд депозитария
depoosüsteem	система депозитарного хранения
eelarvestus	регистрационный учет
eeltellimus	предварительный заказ
Sünonüüm: ettetellimus	
eksemplarinumber	номер экземпляра, номер дублета
ekslibristika	экслибристика
enesearenduslugemine	самообразовательное чтение
eraraamatukogu	частная библиотека
erialanimestik (erialakir- janduse nimestik)	отраслевой указатель литературы
erikogu	специальный фонд
(Varem: erifond)	
erilugemissaal	специальный читальный зал
eriraamatukogu	специальная библиотека
ettetellimus	предварительный заказ
Sünonüüm: eeltellimus	
ettevõtte ajaleht	многотиражная газета
Sünonüüm: asutuse ajaleht	
faktiotsing	фактический поиск
faktipäring	фактический запрос
hinnakiri	прейскурант
(raamatute) hoidmine	хранение (библиотечных фондов)
hoidlakogu	фонд книгохранилища
(Varem: hoidlafond)	

individuaalarvestus	индивидуальный учет
(Varem: individuaalne arvestus)	
Sinonüüm: üksikarvestus	
informist	информатор
(Varem: informaator)	
infoteenindus	информационное обслуживание
instruktsioon	инструкция
Sinonüüm: juhend	
isiku(nime)register	именной указатель
(Varem: isikunimede register)	
(kirjete) jaotamine	библиографическая группировка
Sinonüüm: (kirjete) rühmitamine	
jooksev nimestik	текущий указатель литературы
juhend	инструкция
Sinonüüm: instruktsioon	
juht	путеводитель
Näiteks: reisijuht, muuseumijuht jne.	
juhtraamatukogu	опорная библиотека
jättkogumik	продолжающийся сборник
kaardikogu	фонд карт
kaardiväljaanne	картографическое издание
Sinonüüm: kartograafiaväljaanne	
kartograafiaväljaanne	картографическое издание
Sinonüüm: kaardiväljaanne	
kataloogisüsteem	система каталогов
(Varem: kataloogide süsteem)	
kava(leht)	зрелищная программа
Näiteks: teatrikava, kontserdikava jne.	
keskkataloog	центральный каталог
kirjanduse loetelu	список литературы
Sinonüüm: bibliograafia loetelu	
kirjanduse nimestik	указатель литературы
Sinonüüm: bibliograafianimestik	
kirjanduse ülevaade	обзор литературы
kirjastusnimestik	издательский указатель
	литературы

<p>koduloomestik (koduloo- kirjanduse nimestik)</p>	<p>краеведческий указатель литературы</p>
<p>koduraamatukogu</p>	<p>домашняя библиотека</p>
<p>kohalike trükiste nimestik</p>	<p>указатель местной печати</p>
<p>kohalkasutuseksemplar</p>	<p>экземпляр для пользования в библиотеке</p>
<p>koha(nime)register (Varem: kohanime register)</p>	<p>географический указатель</p>
<p>kokkukõide Sünonüüm: konvoluut</p>	<p>КОНВОЛЮТ</p>
<p>kollektiiviregister</p>	<p>указатель коллективов</p>
<p>komplekteerimisplaan</p>	<p>план комплектования</p>
<p>koondregister</p>	<p>сводный указатель</p>
<p>koondsisukord</p>	<p>сводное оглавление</p>
<p>kronoloogiline nimestik</p>	<p>хронологический указатель литературы</p>
<p>kronoloogiline register</p>	<p>хронологический указатель</p>
<p>kumulatiivnimestik</p>	<p>кумулятивный указатель литературы</p>
<p>kunstiajakiri</p>	<p>журнал по искусству</p>
<p>kunstialbum</p>	<p>художественный альбом</p>
<p>kunstiosakond</p>	<p>отдел литературы по искусству</p>
<p>kunstitrükis Sünonüüm: kunstiväljaanne</p>	<p>изоиздание</p>
<p>kunstiväljaanne Sünonüüm: kunstitrükis</p>	<p>изоиздание</p>
<p>kutsealane lugemine</p>	<p>профессиональное чтение</p>
<p>käsikogu (Varem: abifond)</p>	<p>подсобный фонд</p>
<p>laenutuskogu (laenutusosa- konna kogu)</p>	<p>фонд абонеента</p>
<p>lamakartoteek</p>	<p>горизонтальная картотека, плоская картотека</p>
<p>lasteosakond</p>	<p>детский отдел</p>

lasteteenindus	работа с детьми
lehik	листовка
(Varem: üksikleht)	
leht	листок
Näiteks: informatsiooni- e. infoleht, reklaamleht jne.	
lehttrükis	листовое издание
leidumusotsing	библиотечный поиск
leidumuspäring	библиотечный запрос
(Varem: raamatukogulik nõue)	
leidumusteadis	библиотечная справка
(Varem: raamatukogulik teadis)	
liigiviit	разделитель на полках
(Varem: liigieraldaja)	
lugejahölve	охват в читателей
lugejaiks hõlvamine	привлечение читателей
(Varem: lugejate juurdesaamine)	
lugejate aktiiv	читательский актив
lugejateenindus (lugejate teenindamine)	работа с читателями, обслуживание читателей
lugemissaalikogu	фонд читального зала
lükandriiulid	компактные стеллажи
maaraamatukogud	библиотеки в сельской местности
mais-konnabibliograafia	страноведческая библиография
mais-konnakirjanduse nimestik	страноведческий указатель литературы
meditsiiniraamatukogu	медицинская библиотека
metoodikakeskus	методический центр
metoodikakirjandus	методическая литература
(Varem: metoodiline kirjandus)	
metoodikavahend	учебно-методическое издание
metoodiline juhendamine	методическое руководство
mitteperioodiline väljaanne	непериодическое издание
muusikalugemissaal	читальный зал музыки
muusikaosakond	отдел музыки

muusikaraamatukogu	музыкальная библиотека
märksõnajaotis	предметная рубрика
Sõnonüüm: märksõnarubriik	
(kirjanduse) märksõnanimestik	предметный указатель литера-
märksõnarubriik	предметная рубрика туры
Sõnonüüm: märksõnajaotis	
märksõnastamine	предметизация произведений
	печати
nimeviit	имённой разделитель на полках
noodikogu	фонд нот
noodiraamatukogu	нотная библиотека
noodiväljaanne	нотное издание
Sõnonüüm: noot	
noorteosakond	юношеский отдел
noorteraamatukogu	юношеская библиотека
noorteteenindus	работа с юношами
noot	нотное издание
Sõnonüüm: noodiväljaanne	
ositipaginatsioon	раздельная пагинация
(Varem: eraldi paginatsioon)	
pealkirjaregister	указатель заглавий
pedagoogikaraamatukogu	педагогическая библиотека
perioodikakogu	фонд периодики
(Varem: perioodikafond)	
perioodikalugemissaal	читальный зал периодики
perioodika tellimine	подписка периодики
perioodikaväljaanne	периодическое издание
(Varem: perioodiline väljaanne)	
perioodiline biblio-	библиографическое периоди-
graafiaväljaanne	ческое издание
perioodiline kogumik	периодический сборник
permutatiivregister	пермутационный указатель
personaalnimestik	персональный указатель
	литературы
piltpostkaart	художественная открытка
populaarteaduslik väljaanne	научно-популярное издание

(lugejate) profiilkartoteek	профильная картотека,
prospekt	картотека профиля проспективный указатель
põhikogu	литературы основной фонд
(Varem: põhifond)	
põllumajandusraamatukogu	сельскохозяйственная библиотека
raamatubuss	библиобус
Sünonüüm: bibliobuss	
raamatukogudevaheline laenus	междубиблиотечный абонемент
(Varem: raamatukogudevaheline abonement)	
raamatukoguhoidjate ühing	общество библиотекарей
raamatukoguhoidjakutse	библиотечная профессия
raamatukogu (isik)koosseis	библиотечные штаты
raamatukogu koostis	состав фонда
raamatukogumööbel	библиотечная мебель
raamatukogundusinstituut	библиотечный институт
raamatukogunduskool	библиотечная школа
raamatukogundustehnikum	библиотечный техникум
raamatukogunõukogu	библиотечный совет
raamatukoguseadmed	библиотечные установки
raamatukoguseadus	библиотечный закон, закон о библиотеках
raamatukoguselts	библиотечное общество
Sünonüüm: raamatukoguühing	
raamatukogusisustus	библиотечное оборудование
raamatukogustatistika	библиотечная статистика
raamatukoguteenindus	библиотечное обслуживание
raamatukogutöötlus	библиотечная обработка книги
(Varem: raamatu raamatukogulik töötlemine)	
raamatukoguvormistus	библиотечное оформление книги
(Varem: raamatu raamatukogulik kujundamine)	

raamatukoguvõrgu tsentrali- seerimine	централизация библиотечной сети
raamatukoguvõrk (Varem: raamatukogude võrk)	библиотечная сеть
raamatukoguväline teenindamine	обслуживание читателей вне библиотеки
raamatukoguühing Sünonüüm: raamatukoguselts	библиотечное общество
raamatukonveier	книжный конвейер, книжный транспортёр
raamatu kulg	путь книги
raamatukäru	тележка для книг
raamatulift Sünonüüm: raamatutõstuk	книгоподъёмник
raamatümüüginimestik	книготорговый указатель литературы
raamatusisene kirjanduse loetelu	прикнижный список литературы
raamatusõber	любитель книги
raamatusõprade ühing	общество любителей книг
raamatu teatmestik (Varem: raamatu teatmeosa)	аппарат книги
raamatu(kogu)tund	библиотечный урок
raamatutõstuk Sünonüüm: raamatulift	книгоподъёмник
raamatu töötlemiskulg	путь книги в процессе обработки
raamatu(kogu)õppus	библиотечная учеба
raamatu(kogu)üritus	массовое мероприятие
referaatmik (kirjanduse) referaatnimestik	сборник рефератов реферативный указатель лите-
refereerimine	реферирование
registratsioonnimestik	регистрационный указатель литературы
reklaamväljaanne	рекламное издание

retrospektiivnimestik	ретроспективный указатель литературы
RVL	МБА
(Varem: RVA)	
rühmitus	группировка
Sünonüüm: jaotus	библиографическая группировка
(kirjete) rühmitamine	групповой фонд
rühmkogu	групповая обработка
rühmtöötlus	серийное издание
sari	
Sünonüüm: seeria	
sarikataloog	каталог-серия
seeria	серийное издание
Sünonüüm: sari	
sideviide	частная ссылка
(Varem: eriviide)	
siigel	сигла
skeem(kaart)	карта-схема
summaararvestus	суммарный учет
(Varem: summaarne arvestus)	
sõnastik	словарь, словник
sõnastiknimestik	словарный указатель литера-
(raamatute) säilimus	сохранность туры
	(библиотечных фондов)
(raamatute) säilivus	сохраняемость (библ. фондов)
(kirjanduse) süstemaatiline	систематический указатель
nimestik	литературы
süstemaatiline register	систематический указатель
süstematiseerimine	систематизация произведений
	печати
teadistaja	информатор
teadusbibliograafia	научно-вспомогательная
	библиография
teadusinformatsioon	научная информация
(Varem: teaduslik informatsioon)	

teadusväljaanne	научное издание
teatmekogu	справочный фонд
teatmeteenindus	справочно-библиографическая
(Varem: teatmebibliograafiline töö)	работа
teatriraamatukogu	театральная библиотека
teemakartoteek	тематическая картотека
(Varem: temaatiline kartoteek)	
teemakataloog	тематический каталог
(Varem: temaatiline kataloog)	
teemanimestik	тематический указатель
	литературы
teemaotsing	тематический поиск
teemapäring	тематический запрос
(Varem: temaatiline nõue)	
teemateadis	тематическая справка
(Varem: temaatiline teadis)	
tehnikaajakiri	журнал по технике
tehnikalugemissaal	читальный зал технической
	литературы
tehnikaosakond	отдел технической литературы
tehnilised normdokumendid	нормативно-техническая
	документация
tellimus	заказ
trükiste arvestus	учет библиотечных фондов
(Varem: raamatukogufondide arvestus)	
trükiste eelvalik	выявление произведений печати
trükiste valik	отбор произведений печати
tsooniraamatukogu	зональная библиотека
tutvustusbibliograafia	информационная библиография
tutvustusnimestik	информационный указатель
	литературы
tähestikkataloog	алфавитный каталог
Sünonüüm: alfabeetiline kataloog	
täheviit	буквенный разделитель на
	полках

universaalraamatukogu (Varem: universaalne raamatukogu) Sünonüüm: üldraamatukogu	универсальная библиотека
vahetuskogu (Varem: vahetusfond)	обменный фонд
(kirjanduse) valiknimestik varukogu (Varem: varufond)	выборочный указатель литера- резервный фонд туры
vestlussõnastik Sünonüüm: vestmik	разговорник
vestmik Sünonüüm: vestlussõnastik	разговорник
virkteadistus	экспресс-информация
õppeprogramm	учебная программа
õppeväljaanne	учебное издание
äraviide (Varem: üldviide)	общая ссылка
äraütlus (Varem: äraütlemine)	отказ
üksikarvestus Sünonüüm: individuaalarvestus	индивидуальный учет
üldhariv lugemine	общеобразовательное чтение
üldlugemissaal	общий читальный зал
üldnimestik	универсальный указатель литературы
üldraamatukogu Sünonüüm: universaalraamatukogu	универсальная библиотека

авторский разделитель (на полках)	autoriviit
авторский указатель	autoriregister
алфавитный каталог	tähestikkataloog
алфавитный указатель литературы	(kirjanduse) alfabeetiline nimestik
аннотирование	annoteerimine
аннотированный указатель литературы	(kirjanduse) annotatsioon-nimestik
аппарат книги	raamatu teatmestik
аудиовизуальные материалы	audiovisuaalvahendid
аудиовизуальные средства	audiovisuaalvahendid
библиобус	bibliobuss, raamatubuss
библиографическая группировка	(kirjete) jaotamine, (kirjete) rühmitamine
библиографическая деятельность	bibliograafiategevus
библиографическая картотека	bibliograafiakartoteek
библиографическая работа	bibliograafiatöö
библиографическая справка	bibliograafiateadis
библиографическая ссылка	bibliograafiaviide
библиографическая учеба	bibliograafiaõppus
библиографический журнал	bibliograafiaajakiri
библиографический запрос	bibliograafiapäring
библиографический поиск	bibliograafiaotsing
библиографическое издание	bibliograafiateos, bibliograafiaväljaanne
библиографическое обслуживание	bibliograafiateenindus
библиографическое описание	bibliograafiakirje
библиографическое периодическое издание	perioodiline bibliograafiaväljaanne

библиографическое пособие	bibliograafiavahend
библиографоведение	bibliograafiateadus
библиотеки в сельской местности	maaraamatukogud
библиотечная мебель	raamatukogumööbel
библиотечная обработка книги	raamatukogutöötlus
библиотечная профессия	raamatukogu hoidjakutse
библиотечная сеть	raamatukoguvõrk
библиотечная справка	leidumusteadis
библиотечная статистика	raamatukogustatistika
библиотечная учеба	raamatu(kogu)õppus
библиотечная школа	raamatukogunduskool
библиотечное оборудование	raamatukogusisustus
библиотечное обслуживание	raamatukoguteenindus
библиотечное общество	raamatukoguselts, raamatu- koguühing
библиотечное оформление книги	raamatukoguvormistus
библиотечные установки	raamatukoguseadmed
библиотечные штаты	raamatukogu (isik)koosseis
библиотечный закон	raamatukoguseadus
библиотечный запрос	leidumuspäring
библиотечный институт	raamatukogundusinstituut
библиотечный поиск	leidumusotsing
библиотечный совет	raamatukogunõukogu
библиотечный техникум	raamatukogundustehnikum
библиотечный урок	raamatu(kogu)tund
биобиблиографический словарь	biobibliograafiateatmik
биографический словарь	biograafialeksikon
брошюра временного значения	aeguv brošüür
буквенный разделитель на полках	täheviit
ведомственная библиотека	ametkondlik raamatukogu

выборочный указатель литературы	(kirjanduse) valiknimestik
выявление произведений печати	trükiste eelvalik
газетный читальный зал	ajalehelugemissaal
географический указатель	koha(nime)register
годовой указатель	aastaregister
годовое оглавление	aastasisukord
горизонтальная картотека	lamakartoteek
группировка	rühmitus
групповая обработка	rühmtöötlus
групповой фонд	rühmkogu
депозитарий	depoo
депозитарное хранение	depoohoid
детский отдел	lasteosakond
домашняя библиотека	koduraamatukogu
журнал по искусству	kunstiajakiri
журнал по технике	tehnikajakiri
журнальный читальный зал	ajakirjalugemissaal
заказ	tellimus
закон о библиотеках	raamatukoguseadus
заместитель книги	aseviit
зональная библиотека	tsooniraamatukogu
зрелищная программа	kava(leht)
издательский указатель литературы	kirjastusnimestik
изоиздание	kunstitrükis, kunstiväljaanne
именной разделитель на полках	nimeviit
именной указатель	isiku(nime)register
индивидуальный учет	individuaalarvestus, üksik-
инструкция	instruktsioon, juhend arvestus
информатор	informist, teadistaja
информационная библиография	tutvustusbibliograafia
информационное обслуживание	infoteenindus

информационный указатель литературы	tutvustusnimestik
историческая библиотека	ajalooraaamatukogu
карта-схема	skeem(kaart)
картографический атлас	atlas
картографическое издание	kaardiväljaanne, karto- graafiaväljaanne
картотека профиля	(lugejate) profiilkartoteek
каталог-серия	sarikataloog
книгоподъёмник	raamatulift, raamatutõstuk
книготорговый указатель литературы	raamatumüüginimestik
книжный конвейер	raamatukonveier
книжный транспортёр	raamatukonveier
компактные стеллажи	lükandriiulid
конволют	kokkukõide
краеведческий указатель литературы	koduloomnimestik (koduloo- kirjanduse nimestik)
кумулятивный указатель литературы	kumulatiivnimestik
листовка	lehik
листовое издание	lehttrükis
листок	leht
любитель книги	raamatusõber
массовое мероприятие	raamatu(kogu)üritus
МБА	RVL
медицинская библиотека	meditsiiniraamatukogu
междубиблиотечный абонемент	raamatukogudevaheline laenu- tus
методическая литература	metoodikakirjandus
методический центр	metoodikakeskus
методическое руководство	metoodiline juhendamine
многотиражная газета	asutuse ajaleht, ettevõtte
музыкальная библиотека	muusikaraamatukogu ajaleht
научная информация	teadusinformatsioon

научно-вспомогательная библиография	teadusbibliograafia
научное издание	teadusväljaanne
научно-популярное издание	populaarteaduslik väljaanne
непериодическое издание	mitteperioodiline väljaanne
номер дублета	eksemplarinumbr
номер экземпляра	eksemplarinumbr
нормативно-техническая документация	tehnilised normdokumendid
ночная библиотека	noodiraamatukogu
ночное издание	noodiväljaanne, noot
обзор литературы	kirjanduse ülevaade
обменный фонд	vahetuskogu
обслуживание читателей	lugejateenindus (lugejate teeraamatukoguväline teenindamine)
обслуживание читателей вне библиотеки	teenindamine
общая ссылка	äraviide
общеобразовательное чтение	üldhariv lugemine
общество библиотекарей	raamatukoguhoidjate ühing
общество любителей книг	raamatusõprade ühing
общий читальный зал	üldlugemissaal
опорная библиотека	juhtraamatukogu
основной фонд	põhikogu
отбор произведений печати	trükiste valik
отдел литературы по искусству	kunstiosakond
отдел музыки	muusikaosakond
отдел технической литературы	tehnikaosakond
отказ	äraütlus
отраслевой указатель литературы	erialanimestik (erialakirjanduse nimestik)
охват в читателей	lugejahõlve
официальное издание	ametlik väljaanne
педагогическая библиотека	pedagoogikaraamatukogu

периодический сборник	perioodiline kogumik
периодическое издание	perioodikaväljaanne
пермутационный указатель	permutatiivregister
персональный указатель	personaalnimestik
литературы	
план комплектования	komplekteerimisplaan
плоская картотека	lamakartoteek
подписка периодики	perioodika tellimine
подсобный фонд	käsikogu
предварительный заказ	eeltellimus, ettetellimus
предметизация произведений	märksõnastamine
печати	
предметная рубрика	märksõnajaotis, märksõna-
предметный указатель	(kirjanduse) märk- rubriik
литературы	sõnanimestik
прейс-курant	hinnaakiri
привлечение читателей	lugejaiks hõlvamine
прикнижный список литературы	raamatusisene kirjanduse loe-
пристатейный список	artiklijärgne kirjan-
литературы	duse loetelu
продолжающийся сборник	jättkogumik
перспективный указатель	prospekt
литературы	
профессиональное чтение	kutsealane lugemine
профильная картотека	(lugejate) profiilkartoteek
путеводитель	juht
путь книги	raamatu kulg
путь книги в процессе	raamatu töötlemiskulg
обработки	
работа с детьми	lasteteenindus
работа с читателями	lugejateenindus (lugejate
	teenindamine)
работа с юношами	noorteteenindus
разговорник	vestlussõnastik, vestmik
разделитель на полках	liigiviit

раздельная пагинация	ositipaginatsioon
регистрационный указатель литературы	registratsioonimestik
регистрационный учет	eelarvestus
резервный фонд	varukogu
рекламное издание	reklaamväljaanne
ретроспективный указатель литературы	retrospektiivnimestik
реферативный указатель литературы	(kirjanduse) referaatnimestik
реферирование	refereerimine
самообразовательное чтение	enesearendus lugemine
сборник рефератов	referaatmik
сводный указатель	koondregister
сводное оглавление	koondsisukord
сельскохозяйственная библиотека	põllumajandusraamatukogu
серийное издание	sari, seeria
сигла	siigel
система депозитарного хранения	deposüsteem
система каталогов	kataloogisüsteem
систематизация произведений печати	süsteemiseerimine
систематический указатель	süsteemiline register
систематический указатель литературы	(kirjanduse) süsteemiline nimestik
словарный указатель литературы	sõnastiknimestik
словарь	sõnastik
словник	sõnastik
состав фонда	raamatukogu koostis
сохранность (библиотечных фондов)	(raamatute) säilimus
сохраняемость (библ. фондов)	(raamatute) säilivus
специальная библиотека	eriraamatukogu
специальный фонд	erikogu
специальный читальный зал	erilugemissaal

список литературы	bibliograafia loetelu, kirjanduse loetelu
справочно-библиографическая работа	teatmeteeneindus
справочный фонд	teatmekogu
страноведческая библиография	maiskonnabibliograafia
страноведческий указатель литературы	maiskonnakirjanduse nimestik
суммарный учет	summaararvestus
театральная библиотека	teatriraamatukogu
текущий указатель литературы	jooksev nimestik
тележка для книг	raamatukäru
тематическая картотека	teemakartoteek
тематическая справка	teemateadis
тематический запрос	teemapäring
тематический каталог	teemakataloog
тематический поиск	teemaotsing
тематический указатель литературы	teemanimestik
указатель библиографических пособий	bibliograafiavahendite nimestik
указатель заглавий	pealkirjaregister
указатель коллективов	kollektiiviregister
указатель литературы	bibliograafianimestik, kirjanduse nimestik
указатель местной печати	kohalike trükiste nimestik
универсальная библиотека	universaalraamatukogu, üldraamatukogu
универсальный указатель литературы	üldnimestik
учебная программа	õppeprogramm
учебное издание	õpgeväljaanne
учебно-методическое издание	metoodikavahend
учет библиотечных фондов	trükiste arvestus
учетный каталог	arvestuskataloog

фактический запрос	faktipäring
фактический поиск	faktiotsing
фонд абонеента	laenutuskoogu (laenutus- osakonna koogu)
фонд депозитария	depookoogu
фонд карт	kaardikoogu
фонд книгохранилища	hoidlakooгу
фонд нот	noodikoogu
фонд открытого доступа	avakoogu
фонд периодики	perioodikakoogu
фонд читального зала	lugemissaalikooгу
хранение (библиотечных фондов)	(raamatute) hoid(mine)
хронологический указатель	kronoloogiline register
хронологический указатель литературы	kronoloogiline nimestik
художественная открытка	piltpostkaart
художественный альбом	kunstialbum
централизация библиотечной сети	raamatukooguvõrgu tsentrali- seerimine
центральный каталог	keskkataloog
частная библиотека	eraraamatukoogu
частная ссылка	sideviide
читательский актив	lugejate aktiiv
читальный зал музыки	muusikalugemissaal
читальный зал периодики	perioodikalugemissaal
читальный зал технической литературы	tehnikalugemissaal
экземпляр для пользования в библиотеке	kohalkasutuseksemplar
экслибристика	ekslibristika
экспресс-информация	virkteadistus
юношеская библиотека	noorteraamatukoogu
юношеский отдел	noorteosakond

Vastutav toimetaja L. Rass

СЛОВАРЬ БИБЛИТЕКОВЕДЕНИЯ

Дополнительный выпуск

На эстонском и русском языках

Trükkida antud 6. augustil 1974.
Paber 60x84, 1/16. Trükipoognaid 1,75.
Tingtrükipoognaid 1,59. Trükiarv 1700.
Tell. nr.56 MB-05587.

Fr. R. Kreutzwaldi nim. Eesti NSV Riikliku
Raamatukogu rotaprint. 1974. Tasuta
Tallinn

A
30186

72 29981

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00782998 1